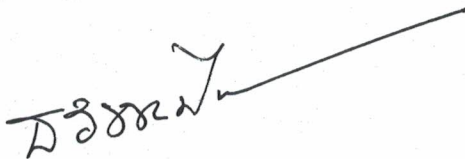


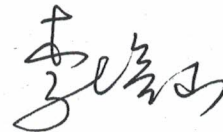
**บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการแลกเปลี่ยนเยาวชนไทย - จีน
ระหว่าง
กรุงเทพมหานครแห่งราชอาณาจักรไทยและนครคุนหมิงแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน
(ฉบับแก้ไขเพิ่มเติม)**

สภากรุงเทพมหานครและสภาประชาชนนครคุนหมิงได้ตกลงร่วมกันที่จะแก้ไขเพิ่มเติมรายละเอียด ตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการแลกเปลี่ยนเยาวชนไทย - จีน ที่ได้ลงนามเมื่อวันที่ 31 มกราคม 2548 ในประเด็นที่สำคัญดังนี้

1. จำนวนคณะเดินทาง : ขอเพิ่มจำนวนคณะเดินทางเพิ่มจาก 22 คน เป็น 30 คน
2. รายละเอียดคณะเดินทาง : คณะเดินทางฝ่ายกรุงเทพมหานครประกอบด้วย สมาชิกสภากรุงเทพมหานคร 3 คน ข้าราชการสำนักการศึกษา 6 คน ข้าราชการสำนักงานเลขานุการสภากรุงเทพมหานคร 1 คน ผู้แทนเยาวชนกรุงเทพมหานคร 20 คน (ชาย 10 คน หญิง 10 คน) ส่วนคณะเดินทางฝ่ายนครคุนหมิงประกอบด้วยสมาชิกสภาประชาชนนครคุนหมิง 4 คน ข้าราชการกรมการศึกษา 2 คน ครู 4 คน ผู้แทนเยาวชนนครคุนหมิง 20 คน (ชาย 10 คน หญิง 10 คน)
3. ค่าใช้จ่ายในการดำเนินโครงการ : ประเทศเจ้าภาพรับผิดชอบค่าใช้จ่ายภายในประเทศสำหรับคณะเดินทางทั้งหมด ประเทศผู้เยือนรับผิดชอบค่าบัตรโดยสารเครื่องบินระหว่างประเทศไป - กลับ
4. อื่น ๆ : ประเทศผู้เยือนต้องแจ้งข้อมูลพื้นฐานเกี่ยวกับคณะเดินทาง อาทิ ลักษณะวิถีชีวิต ความเชื่อทางศาสนาและความต้องการพิเศษอื่น ๆ ให้ประเทศเจ้าภาพได้รับทราบ เพื่อประเทศเจ้าภาพจะได้วางแผนต้อนรับด้วยความเรียบร้อยและแจ้งให้ประเทศผู้เยือนได้รับทราบ
5. การดำเนินการแลกเปลี่ยนภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ จะตกลงใหม่ภายใน 5 ปีเมื่อทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องต้องกันที่จะลงนามใหม่เพื่อดำเนินโครงการตาม ความต้องการ บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ลงนามกันที่นครคุนหมิง สาธารณรัฐประชาชนจีน เมื่อวันที่ 9 พฤศจิกายน 2550 โดยได้จัดทำเป็นสามภาษา ประกอบด้วย ภาษาไทย ภาษาจีน และภาษาอังกฤษ ซึ่งทั้งสามภาษามีผลเท่าเทียมกัน



(นายรัชชัย ปิยนนทยา)
ประธานสภากรุงเทพมหานคร
แห่งราชอาณาจักรไทย



(Mr. Li Peishan)
ประธานสภาประชาชนนครคุนหมิง
แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

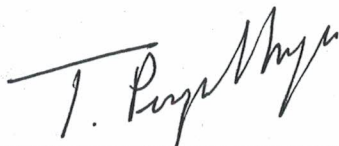
**Memorandum of Understanding
for
Youth Exchange Project
between
Bangkok Metropolitan Council of the Kingdom of Thailand
and
Kunming Municipal People's Congress of the People's Republic of China
(modification)**

.....

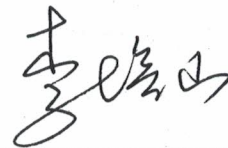
The Bangkok Metropolitan Council (BMC) of the Kingdom of Thailand and the Kunming Municipal People's Congress (KMPC) of the People's Republic of China agree to modify the Memorandum of Understanding for Youth Exchange Project signed on 31st January 2005 in the followings:

1. Number of delegates : To increase the number of 22 to 30 people
2. Details of BMC Youth Delegation: To consist of 3 members of the BMC, 6 officials of the Education Department, 1 official of the Secretariat of the BMC, and 20 youth delegates (10 males and 10 females)
Details of Kunming Youth Delegation: To consist of 4 members of the KMPC, 2 officials of Kunming Education Administration, 4 teachers, and 20 youth delegates (10 males and 10 females)
3. Expense : The host will bear the local accommodation, meals, and transportation expenses; and the visitor will cover its own international travel expense
4. Miscellaneous : The visitor shall inform the host of the delegation's basic information such as ways of living, religious belief, and other restrict needs
5. This agreement is valid with a duration for 5 years, until the agreement should be modified by multilateral

Done in Kunming on 9 November 2007 in Thai, Chinese and English languages; all texts being equally authentic.



.....
(Mr. Thawatchai Piyanonthaya)
Chairman of the Bangkok
Metropolitan Council



.....
(Mr. Li Peishan)
President of the Standing Committee
of
Kunming Municipal People's Congress